

**CONVOCAATION POUR L'ASSEMBLEE GENERALE
DE
L'ASSOCIATION LES LETTRES EUROPEENNES**
Organisation de la Société Civile, Association déclarée sous le régime de la loi de 1901

Guy FONTAINE
Président
81 Route de Cassel
59670 Wemaers-Cappel (France)
Tél. : 00.33.3.59.11.40.29
Fax. : 00.33.3.28.42.46.05
Email : les.lettreseuropeennes@hotmail.fr

Wemaers-Cappel, le 21 octobre 2010

Chers amis,

Nous avons l'honneur de vous convoquer à la réunion de l'Assemblée Générale Ordinaire Annuelle de l'Association, qui se tiendra à Gent/ Gand, le jeudi 11 novembre 2010, à partir de 10h30 à la Brasserie 't Vosken
Sint-Baafsplein 19
9000 Gent
(33.3)06.87.93.98.37 (portable de Marie-Aimée)
La Brasserie 't Vosken est à gauche de la Cathédrale Saint Bavon, sur la Grand Place

pour délibérer sur l'ordre du jour suivant :

- Présentation et approbation des comptes clos le 31 décembre 2009¹
- Elections du bureau et de personnes référentes
- Discussion sur les projets éditoriaux et politiques de l'Association
- Vote concernant la cotisation
- Questions diverses.

Vous pouvez exprimer votre vote par formule de pouvoir, joint à la présente, vous permettant de désigner un autre membre pour vous représenter à la réunion avec tous pouvoirs, ou pouvoirs restreints en précisant la restriction de ces pouvoirs sur la formule jointe à cet effet.

Les questions à l'ordre du jour étant particulièrement importantes, Maryla LAURENT (marylal-z@magic.fr) et moi-même répondrons à vos questions et recueillerons très volontiers vos propositions, par courriel avant l'Assemblée.

Vous trouverez en fin de courrier les facilités de transport qui vous sont proposées. Voici quelques lignes pour préparer l'assemblée générale de notre association.

1. Projet de coopération culturelle et pédagogique financé par l'Union Européenne.

LES LETTRES EUROPEENNES ont présenté à la Direction Générale Culture et Education (Bruxelles) un projet de Résidence Pérégrine (réseau et partenariat de Maisons d'écrivains et de Résidences d'écrivains existantes et à créer), projet qui succède (à) et renouvelle le dossier Résidences Pérégrines de Création Littéraire Européenne financé en 2009 par l'Unité Citoyenneté de l'Union Européenne. L'Assemblée Générale devra permettre de voir les prolongements à donner au projet de Résidence Pérégrine, qui intéresse d'autres Maisons et Résidences en France et en Europe. La réponse de Bruxelles est attendue au premier trimestre 2011 pour un dossier qui doit commencer le 1^{er} mai 2011 (Résidences en mai de 3 écrivains à Amiens et à Nowy Sacz (Pologne). Résidence en mai et juin de 3 écrivains à Hazebrouck)

2. Projets éditoriaux :

- a) Notre collègue et associée Lise BUKIET ne pourra assister aux travaux de notre Assemblée Générale, mais nous fait savoir que le Centre Régional de Documentation Pédagogique de Paris sera attentif à

¹ N.B. : Les comptes de l'Association sont à votre disposition. Si vous voulez les consulter, adresser votre demande par télécopie au 03.28.48.06.31 (Société fiduciaire d'expertise comptable des Flandres, 14 rue de Queux Saint-Hilaire 59190 Hazebrouck France), en indiquant l'adresse où l'on puisse vous les faire parvenir. Pour assister à l'Assemblée et voter, vous devez être à jour de vos cotisations 2009 et 2010.

toute proposition éditoriale que nous pourrions lui soumettre, via l'Action Editoriale à laquelle elle travaille.

- b) *A House in Flanders/ Un été dans les Flandres*. LES LETTRES EUROPEENNES proposent à la Société Engelaere Editions la réédition de ce roman de Mickaël JENKINS. Déplacement envisagé de Mickaël JENKINS dans le cadre du programme Ecriture 21/ Ministère de la Jeunesse et des Solidarités Actives.
- c) Publication de l'ouvrage universitaire international *Poétique de la souffrance dans la littérature européenne* (Lille3).
- d) Mise au point dans une collection intitulée culture générale européenne, sous la direction de notre Associée Francine ROUBY, d'un ouvrage dont le titre est : *Les Identités Nationales Européennes*.

3. Zénon : Un concours de nouvelles

Ce concours, organisé par l'Association Zénon3000, dont le siège est à Bergues (en Flandre Française), propose, à l'initiative de Philippe André ROYER, le sujet suivant : Zénon, le personnage central de *L'Œuvre au Noir* de Marguerite YOURCENAR, revient, au XXIème siècle, dans les Provinces Unies. Dans l'une des langues des Provinces Unies (Anglais, Français, Néerlandais, Flamand, Polonais, Italien, etc. ...), il exprime ce qu'il ressent, en cette année anniversaire de l'élection de Marguerite YOURCENAR à l'Académie Française.

4. L'enseignement des Lettres et Cultures d'Europe

Enseignement donné à la Cité Scolaire des Flandres, Centre Académique de Ressources Lettres et Cultures d'Europe pour l'Académie de Lille. Cette expérience unique est prolongée par la création, in situ, d'un « Enseignement d'exploration Littérature Européenne et Société », là où est proposé, au plan national, un « Enseignement d'exploration Littérature et Société ». Il importe, donc, de continuer à essaimer et lobbyer, pour que s'impose l'adjectif : « européen ».

5. Projet Académique Culture

Dans le cadre d'une réponse à l'appel à projet émanant du Ministère de la Jeunesse et des Solidarités Actives et concernant le Fonds d'expérimentations pour la jeunesse (FEJ), LES LETTRES EUROPEENNES ont présenté le dossier Ecriture 21. Il s'agit de répondre au Programme 2 du FEJ, *Favoriser les pratiques artistiques et encourager l'expression des jeunes*. Ecriture 21 consiste à mobiliser autour de scolaires et étudiants de 14 à 25 ans des écrivains européens en résidence, des établissements scolaires (niveau secondaire) et universitaires et des structures culturelles partenaires (Zénon 3000 et Amiens /Jules Verne en France, Résidence Cyprian Norwid en Pologne, Maison Internationale des Ecrivains et Traducteurs en Lettonie) au-delà des frontières.

Le projet se décline en deux objectifs :

1. Echanges entre jeunes et écrivains

- Permettre aux jeunes de rencontrer des auteurs européens en résidence
- Favoriser les créations autonomes des jeunes dans le cadre de ces échanges
- Valoriser les créations autonomes des jeunes sur une partie dédiée du site web des Lettres européennes en leur offrant l'opportunité de la publication dans l'espace public.

2. Echanges entre jeunes Français et jeunes d'Europe

- Permettre les échanges via les TICE (Technologies de l'Information et de la Communication pour l'Education) entre jeunes Européens qui ont été au contact des auteurs accueillis dans les résidences du réseau.
- Favoriser des créations autonomes communes par-delà les frontières (écriture à quatre mains, par exemple) via les TICE.

6. Prix Amphi

Le 21 mai 2009 avait lieu à Lille une table ronde sur la traductologie et la remise du Prix Amphi 2009 à un auteur polonais et à sa traductrice. L'Université de Lille3 a sollicité LES LETTRES EUROPEENNES pour organiser le Prix Amphi 2010, et lui donner le rayonnement qu'il mérite ; lauréat pressenti : le romancier allemand Kevin VENNEMAN, et sa traductrice (belge) vers le français, Barbara FONTAINE.

7. Traduction Littéraire et Identités Culturelles en Europe

Séminaire transfrontalier Spécialité « Etudes européennes » de l'Ecole Doctorale 2010-2011

Traduction et dialogue des cultures

L'Ecole Doctorale de Lille 3 en partenariat avec plusieurs laboratoires dont CECILLE ouvre un séminaire destiné aux doctorants sur le thème "Traduction et dialogue des cultures".

Circulation et qualité des langues littéraires au sein de l'espace européen (Maryla Laurent – Dan Lungu) en mars à l'université de Louvain.

A partir de l'ouvrage Fictions européennes, trente écrivains européens parlent de l'Union européenne et de l'espace, en langue originale et en traduction française, dans le cadre de la Présidence française de l'Union européenne et de la Saison culturelle européenne. Les étudiants réfléchiront sur la transmission du mystère

esthétique de l'œuvre, l'une des nouvelles, par la traduction. Le travail s'attachera à l'approche des faits d'écriture qui ont rendu le mystère possible dans les écrits source et cible. Les chercheurs déchiffreront également les pratiques de l'écriture qui creusent l'écart sémantique et esthétique lorsqu'une traduction seconde intervient comme ce fut le cas pour la version anglaise de Fictions européennes qui était une version de courtoisie faite à partir de la traduction française.

8. Site Internet

Un Site Internet présentant au grand public les travaux et recherches des LETTRES EUROPEENNES a été créé. Programmes de colloque, publications, partenaires, activités et philosophie de l'Association sont ou seront mis prochainement en ligne. Christian GHILLEBAERT et Marc DELERUE ont bien avancé sur la mise en place de cette vitrine, avec la complicité photographique de Hans KNOL. Cependant, il faut continuer à alimenter et mettre à jour le Site. La contribution de tous est requise. L'Assemblée Générale décidera du nom du référent, qui donnera, en 2011, à ce site, et, donc, à notre Réseau, le rayonnement international qu'il mérite.

9. Consultation en vue du futur programme pour la culture de la Commission Européenne

Merci à chacun de lire ces pages électroniques (http://ec.europa.eu/culture/our-policy-development/doc1199_fr.htm) avant notre Assemblée Générale afin d'être porteurs de propositions.

Pour se rendre à l'Assemblée Générale du 11 novembre :

- Depuis la gare St Pierre : prendre soit le tram 1 jusqu'au palais de justice (arrêt provisoire à cause des travaux), puis prendre la Veldstraat (rue des champs) jusqu'au bout, et s'engager à droite. Mettre le cap sur la cathédrale St Bavon, en longeant l'église St Nicolas et le beffroi. T'Vosken est une des brasserie qui se trouvent sur la place, à gauche de la cathédrale.
- En voiture : se garer dans le parking St Michel. Prendre la sortie « Sint-Michielsplein » et traverser la place puis le pont St Michel. Mettre le cap sur la cathédrale St Bavon, en longeant l'église St Nicolas et le beffroi. T'Vosken est une des brasseries qui se trouvent sur la place, à gauche de la cathédrale.

Pour ceux qui viennent de Paris, voici les horaires de train :

Départ de Paris Nord : 8h25. Arrivée à Gand : 10h36. Accueil en gare de Gand.

Départ de Lille (nous avons assez de voitures pour reconduire à Lille nos amis venus en train. Le train au départ de Gand est trop tard): 18h00. Arrivée à Paris : 19h02.

Nos travaux se clôtureront à 17h par une promenade dans les quartiers de Gand. Je tiens à remercier Marieke Van Acker pour l'énergie et le tact déployés quant à la réservation du lieu.

Dans l'attente de vous revoir, je vous adresse, chers amis, mon bien amical souvenir,

Guy FONTAINE, Président de l'Association Lettres Européennes.

Coupon-réponse à adresser à Marie-Aimée FONTAINE avant le 3 NOVEMBRE 2010 :

Nom et prénom :

Adresse postale :

.....

.....

Téléphone :

Adresse email :

viendra

ne viendra pas

à l'assemblée générale du 11/11/10

POUVOIR

Je soussigné

Adresse

donne pouvoir à M

à l'effet de me représenter à l'Assemblée Générale Ordinaire de l'Association Lettres Européennes du 11 novembre 2010, à 11h00, et de voter en mes lieu et place.

Je joins un chèque de 20€ à l'ordre de l'Association Les Lettres Européennes.

Fait à

Le

Signature

Faire précéder la signature de la mention « bon pour pouvoir ».

PROXY

I, hereby,

Address

authorize M

to act for me during the meeting of the annual meeting of members of the Not-For-Profit Organization « Les Lettres Européennes », on November, the 11th 2010, at 11h00, and to vote in my place.

I make out a 20€ cheque to the Association Les Lettres Européennes.

Made in

Date

Signature

Please write in French, before your signature : « bon pour pouvoir ».